

**Universidad del Aconcagua  
Facultad de Ciencias Médicas  
Licenciatura en Fonoaudiología y Terapia del Lenguaje**



**NIVEL DE COMPRESION DE REFRANES Y SU RELACION  
CON EL PENSAMIENTO EN PRIMERO Y SEGUNDO AÑO  
DE POLIMODAL**

**Autoras:** Colihueque, María Emilia  
Galdeano, Yanina  
Seguel, María Julia

**Asesores Pedagógicos:** Dr. Juan José Noli  
Lic. María Cristina Miranda

**Mendoza, Abril 2011**

## **ÍNDICE**

Índice.....	Pág. 2
1. Introducción.....	Pág. 3
1.1 Relevancia en la Fonoaudiología.....	Pág. 4
2. Objetivo Generales.....	Pág. 4
2.1 Objetivos Específicos.....	Pág. 4
3. Hipótesis.....	Pág. 5
4. Marco Teórico.....	Pág. 5
4.1 La Metáfora.....	Pág. 5
4.2 El desarrollo de la comprensión de frases metafóricas.....	Pág. 6
4.3 Desarrollo Cognitivo.....	Pág. 7
4.4 Pensamiento inductivo y deductivo.....	Pág. 9
4.4.1 Pensamiento y lenguaje.....	Pág. 11
4.5 Resumen.....	Pág.12
5. Material y método.....	Pág. 13
5.1 Prueba Piloto.....	Pág.13
5.2 Prueba de comprensión de refranes sensibilizada.....	Pág.15
6. Población o muestra.....	Pág. 17
6.1 Criterios de inclusión.....	Pág.17
6.2 Criterios de exclusión.....	Pág.17
7. Resultados. Gráficos.....	Pág.18
7.1 Primero de Polimodal.....	Pág. 18
7.2 Segundo de Polimodal.....	Pág. 20
8. Conclusiones.....	Pág. 22
8.1 Prueba Piloto.....	Pág. 22
8.2 Prueba Sensibilizada.....	Pág. 23
9. Propuesta.....	Pág. 25
10. Bibliografía.....	Pág. 26

## **1-INTRODUCCIÓN**

El presente trabajo pretende investigar a través de una prueba de refranes el nivel de comprensión y su relación con el pensamiento y lenguaje.

Para cumplir el objetivo propuesto se realizó en primeras instancias una prueba piloto de la cual se extrajeron los dos refranes con mayor porcentaje de aciertos que fueron agregados a la prueba original (Prueba de Comprensión de refranes de la Lic. Analía Veniers, 2001).

Es importante realizar un análisis de los temas que fundamentarán el marco teórico, tales como: la metáfora, el refrán, y el pensamiento del niño en edades características como 15 y 16 años.

Observamos que en nuestra vida cotidiana, la comunicación, tanto oral como escrita, involucra un lenguaje metafórico del cual no siempre somos absolutamente concientes; pero que al momento de decodificarlo debemos alcanzar diferentes niveles de abstracción para comprenderlo. Para ello se necesita haber logrado un tipo de pensamiento que permita tal proceso. Este es más complejo comprenderlo ya que cuando lo expresamos, nosotros sabemos a qué nos estamos refiriendo con nuestras palabras, debiendo el oyente abstraer una serie de ideas y a su vez relacionarlas para llegar a comprender lo que su interlocutor quiso decir.

Respecto del pensamiento hacia los 15-16 años, en el periodo operacional formal, el adolescente adquiere la habilidad para pensar mas allá de la realidad concreta. La realidad ahora es un subconjunto de las posibilidades para pensar (ilimitado).

Tiene la capacidad para manejar enunciados verbales y proposiciones en vez de objetos concretos únicamente.

Es capaz ahora de entender plenamente y apreciar las abstracciones simbólicas de álgebra y crítica literaria así como el uso de metáforas en la literatura.

Las operaciones formales producen ciertas modificaciones en la actitud del niño respecto a su medio. Él tiene ahora en su poder un poderoso mecanismo de resolver problema. Cuando investiga en su medio, puede utilizar la hipótesis, el experimento y la deducción. Puede tratar las situaciones particulares como

realidades insertas en una gama de posibilidades que ha originado el sistema combinatorio.

### **1.1-Relevancia para la Fonoaudiología:**

La investigación sobre este tema ya ha sido abordada en diferentes tesinas:

- Nivel de comprensión de refranes y su relación con el pensamiento en niños de 4° y 5° año de la Educación General Básica. Autora: Silvina Llin.2001
- Nivel de comprensión de refranes y su relación con el pensamiento en niños de 6°y 7 ° año de la Educación General Básica. Autora: Ana Cristina Romero.2001
- Comprensión del lenguaje metafórico en sujetos con retardo mental leve. Autoras: María Belén Montecino, Nadia Ro. 2008

La relevancia de la fonoaudiología es encontrar una herramienta útil en niveles avanzados de pensamiento.

Al evaluarse a un grupo de mayor edad, se considero necesario sensibilizar la prueba utilizada en investigaciones anteriores.

### **2- OBJETIVO GENERAL:**

- Avanzar en el análisis del pensamiento y lenguaje en Primero y Segundo año de Polimodal a través de la batería de comprensión de refranes.

#### **2.1-Objetivos específicos:**

- Confeccionar una prueba piloto de comprensión de refranes aplicable a alumnos de 1° y 2° de Polimodal del Colegio de la Universidad del Aconcagua.

- Extraer los refranes con mejores resultados para ser agregados a la prueba original.
- Sensibilizar la Prueba de comprensión de refranes estandarizada por la fonoaudióloga Analía Natalia Veniers (2001).
- Aplicar la Prueba de comprensión de refranes sensibilizada en alumnos de 1° y 2° de Polimodal del Colegio Beato Scalabrini.
- Establecer el grado de dificultad de los refranes de la prueba piloto.
- Extraer datos significativos de la aplicación de la prueba de comprensión de refranes sensibilizada.

### **3- HIPÓTESIS DE TRABAJO:**

La prueba sería aplicable a sujetos de escolaridad común de nivel polimodal.

Los resultados serían homogéneos dentro del mismo nivel etario.

Los resultados variarían mejorando progresivamente en forma paralela a las edades consideradas.

### **4- MARCO TEÓRICO**

#### **4.1- La Metáfora:**

La **metáfora** (del [griego](#) *metá* o *metastas* 'más allá, después de'; y *phorein*, 'pasar, llevar') consiste en el uso de una expresión con un significado distinto o en contexto diferente al habitual. Establece una relación de identidad total entre dos seres, reflexiones o conceptos, de tal forma que para referirse a uno de los elementos de la metáfora se organiza el nombre de otro. Significa comparar dos elementos sin ocupar nexos.

Las metáforas se usan por diversas razones, una de ellas es que entrena el pensamiento creativo y la capacidad de explicación, comunican una gran cantidad de significados con una simple palabra o frase. Además sirven de puente entre las diferentes modalidades sensoriales.

#### **4.2- El Desarrollo de la Comprensión de Frases Metafóricas:**

Nippold (1998) ubica el desarrollo de la comprensión de frases hechas durante la edad escolar y Levorato & Cacciari (1992, 1995, 1999) postulan que la comprensión de estas metáforas involucra el despliegue de la competencia figurativa. Este término engloba un conjunto de habilidades que integran un mecanismo cognitivo más general, el cual subyace tanto a la competencia semántica como a la comprensión del lenguaje.

Dentro de estas habilidades se encuentran la habilidad para comprender los significados dominantes, periféricos y relacionados adicionalmente que posee una palabra y su posición en un dominio semántico dado. También, la habilidad para ir más allá del dominio literal y para utilizar la información proveniente del contexto con el fin de conformar una representación semántica coherente. Por último, involucraría un saber relacionado con lo metalingüístico (Gombert, 1992): la conciencia de que existe una serie de convenciones de uso, de acuerdo a las cuales no siempre lo dicho y lo significado intencionalmente coinciden.

A partir de allí, Levorato & Cacciari (1995) proponen el modelo de elaboración global, el cual postula que la comprensión del lenguaje figurativo no sólo se relaciona con el proceso que subyace al desarrollo léxico, sino que también es responsable de las capacidades lingüísticas generales que un niño debiera desarrollar para adquirir y elaborar el lenguaje en su totalidad. Las autoras plantean que el desarrollo de la competencia figurativa puede ser comprendido en término de cinco fases que se diferencian una de otra por la capacidad de elaborar el lenguaje y los niveles de conocimientos adquiridos y activados. Dichas fases no son necesariamente secuenciadas y son fases de desarrollo que se solapan unas con otras y a través de las cuales el niño debe lidiar con un fenómeno multiforme, tanto desde el punto de vista lingüístico como contextual.

La primera fase se caracteriza por ser un tipo de elaboración del significado, el cual consiste en utilizar sólo una estrategia literal, es decir, se realiza un análisis pieza por pieza. Esto se evidencia en niños pequeños y se da en todo tipo de lenguaje no literal.

Por su parte, cuando los niños ingresan a la segunda fase, toman conciencia de que la falta de coherencia entre lo dicho y lo que se ha querido decir no es un error de su interlocutor, sino una forma distinta de usar el lenguaje. Además, se vuelven capaces de buscar pistas que los puedan llevar a un significado no literal según el contexto dado.

En la tercera fase el menor adquiere el conocimiento de que una intención comunicativa puede ser realizada a través de diversas formas de enunciados, en particular: literales, metafóricos, irónicos, entre otros.

La cuarta y quinta fase, que se producen en la adolescencia y adultez, se relaciona con la producción de frases hechas metafóricas tanto de uso en el español general como propios de su variante regional. La quinta fase correspondería a la última de las capacidades del proceso, siendo aquí el período en que el sujeto se encuentra con la capacidad de utilizar, de manera apropiada, todas las formas del lenguaje figurado de manera cotidiana y creativa (Levorato & Cacciari, 2002).

#### **4.3- Desarrollo Cognitivo:**

Los sujetos evaluados en esta tesina según Piaget, se encuentra en la cuarta etapa evolutiva de **Operaciones formales o abstractas** que se extiende desde los 12 años en adelante. Durante este período el sujeto se caracteriza por su capacidad de desarrollar hipótesis y deducir nuevos conceptos, manejando representaciones simbólicas abstractas sin referentes reales, con las que realiza correctamente operaciones lógicas. En las que se destaca la habilidad de generar todas las *combinaciones y permutaciones* posibles con un conjunto de elementos, de forma sistemática y planificada. Igualmente, implica la habilidad para

comprender que las dos formas de *reversibilidad* adquiridas con las operaciones concretas (*inversión y compensación*), pueden tener efectos equivalentes dentro de un mismo sistema físico.

Cuando se les presenta un problema, los sujetos más jóvenes, cuyo pensamiento es concreto, limitan su razonamiento, fundamentalmente a los datos del problema, tal como han sido presentados (lo real). En cambio, el adolescente o el adulto, cuyo **pensamiento es formal**, parten de imaginar diversas realidades potenciales (lo posible) y luego intentan verificar, generalmente mediante una experimentación sistemática, cuál de ellas es de hecho la “real” o verdadera en la situación presente. Su pensamiento es **hipotético- deductivo**, en lugar de empírico-inductivo, ya que crea hipótesis y luego deduce lo que debería suceder realmente en caso de que sus hipótesis fueran ciertas. Este nivel de pensamiento es de alguna manera necesario, en mayor o menor grado, en la comprensión de refranes.

Según Flavel los adolescentes muestran también estrategias de **procesamiento de información** más sofisticadas. De acuerdo a este enfoque, resolver problemas es una actividad compleja que supone procesos tales como: registrar y analizar la información, recuperar de la memoria todo el material que tiene relación con esta información y utilizar ambos tipos de conocimientos con un propósito determinado.

En el vivir cotidiano, siempre encontramos cuestiones que resolver, es una actividad cognitiva dirigida a una meta. Puede ser rutinaria (utilizando procedimientos que ya existen) o creativa (desarrollando nuevos procedimientos).

Papalia (1972), Kohlberg (1971) y otros, sostienen que el pensamiento correspondiente al **período de operaciones formales**, a diferencia de las anteriores etapas de la clasificación de Piaget, **no se alcanza siempre**. Parece que es esencial para llegar a él un cierto nivel de apoyo cultural y de educación.

Esto tiene un interés particular para el análisis de la prueba de refranes, ya que plantearía la posibilidad de que en el rango de edades estudiado, no pudiera accederse a una solución correcta de todos los refranes en todos los niños.

#### **4.4- Pensamiento Inductivo y Deductivo:**

El **pensamiento verbal** se establece a través de relaciones conceptuales provenientes de diversas realidades, llevados a un plano más abstracto. El esquema de razonamiento empleado incluye: la **deducción** que va de un saber general a uno particular, en el estricto sentido de que va del TODO, como conjunto de elementos, a la PARTE, como subconjunto de elementos del primero; y la **inducción**, la cual va de lo PARTICULAR a lo GENERAL. Estos métodos dan la posibilidad de establecer ciertas premisas, necesarias para el **pensamiento productivo** (Samaja, Juan, 1997)

Analizando los tipos de razonamientos por inducción, surgen algunas conclusiones interesantes:

- La idea de que un razonamiento por inducción es aquel que parte de lo particular a lo general, no es siempre válida y queda limitada a una parte de los razonamientos por enumeración.
- Los razonamientos por inducción son particularmente atractivos ya que parecen sacados del sentido común de la vida cotidiana. De hecho este tipo de razonamientos son utilizados a diario en la resolución de problemas. También en el desarrollo del niño, este tipo de argumentación es la primera en aparecer.
- La “corrección” de los razonamientos inductivos está basada en la verdad de las premisas, sin embargo esta “corrección” está sólo apoyada parcialmente por las premisas. Este sería el punto en que se “aplica” un refrán a una situación nueva.

- En particular, parecería que la fuerza de los razonamientos inductivos se basa en consideraciones de tipo frecuencialistas.

En este trabajo, el niño hace uso de este razonamiento inductivo al elegir la opción correcta aplicando una regla en un plano más abstracto que luego podrá aplicar deductivamente en diferentes situaciones.

La **deducción formal**: consiste en extraer las consecuencias, no de un hecho de observación directa, o de un juicio al que se adhiere sin reserva (y que se incorpora así a la realidad tal como se concibe), sino de un juicio que se asume simplemente, es decir que se admite sin creer en él, para ver qué implica.

La deducción, para ser formal, debe pues apartarse de lo real y colocarse en el plano de la pura posibilidad, que es por definición el ámbito de la hipótesis. El niño debe deducir, apartándose del contenido concreto del refrán, un juicio o estructura que luego aplicará en otras circunstancias. Esta es la instancia que mide la prueba de refranes, la aplicación a nuevas situaciones queda para otra eventual evaluación posterior.

En síntesis, el **pensamiento formal** supone dos factores: uno *social* (la posibilidad de colocarse en todos los puntos de vista y de superar el punto de vista propio o inmediato), y otro que remite a la *psicología de la creencia* (la posibilidad de sobreentender, por debajo de la realidad empírica, un mundo puramente posible en el que se instalará la deducción lógica)

Sólo en el momento en el que el niño sepa hacer abstracción de sus creencias personales y entrar en cualquier punto de vista extraño, sabrá realmente lo que es una hipótesis.

“Las premisas de una inferencia inductiva implican la conclusión sólo convencionalmente con un grado más o menos alto de probabilidad, mientras que

las premisas de una inferencia deductiva implican la conclusión con certeza” (Argibay).

#### 4.4.1- Pensamiento y Lenguaje:

El lenguaje no puede ser “descubierto” sin el pensamiento. En su desarrollo ontogenético, el pensamiento y el lenguaje provienen de distintas raíces genéticas. Hasta un cierto punto en el tiempo, siguen líneas separadas, independientemente una de la otra; luego éstas se encuentran, en un momento determinado, y sólo entonces *el pensamiento se torna verbal y el lenguaje racional*.

Recordando que los diversos **aspectos del desarrollo del niño** abarcan tanto el crecimiento físico como los cambios psicológicos y emocionales, y por supuesto la adaptación social. Vemos como estos determinantes condicionan las pautas de desarrollo y sus diferentes *ritmos de implantación*.

Por ejemplo, la **capacidad para comprender y utilizar el lenguaje**, que es uno de los principales logros de la especie humana, presenta, en su desarrollo, una característica asombrosa que es su *velocidad de adquisición*, donde la primera palabra se aprende hacia los 12 meses, y a los 2 años de edad la mayoría de los niños tienen ya un vocabulario de unas 270 palabras; a los 3 años construyen frases sintácticamente correctas y frases verbales más complejas a los 5 años.

Ya es sabido, que el **lenguaje** es el conocimiento inherente a los seres humanos, que a través de fonemas o grafemas combinados en palabras expresan un significado específico. Cada lenguaje tiene sus reglas gramaticales, ordena las palabras y las oraciones para que constituyan un todo coherente, es un medio de comunicación que permite la competencia lingüística, lo cual implica acatamiento y empleo de sus reglas, tanto para su *producción* como para su *comprensión*.

De todo lo expuesto anteriormente se deduce que la relación entre el **desarrollo cognitivo y el lenguaje**, *refleja los conceptos del niño y se desarrolla, al mismo tiempo, que sus conceptos son cada vez más profundos.*

Pero existe un hecho indiscutible de gran importancia: el *desarrollo del pensamiento está fuertemente relacionado con el lenguaje*, es decir por las herramientas lingüísticas del pensamiento y la **experiencia socio-cultural del niño**. El *lenguaje interiorizado* es un pensamiento de significados puros, es dinámico e inestable, fluctúa entre la palabra y el pensamiento, los dos componentes más o menos delineados del pensamiento verbal.

El desarrollo de este *lenguaje interiorizado* depende de factores externos; el desarrollo de la lógica en el niño, como lo demostrara Piaget en sus estudios, es una función directa del **lenguaje socializado**. “***El crecimiento intelectual del niño depende del dominio de los medios sociales del pensamiento, esto es, del lenguaje***”.

El niño desde los años previos a su escolarización hasta su adolescencia, pasa por **relaciones sociales** progresivamente más sofisticadas que influirán en sus valores y en su comportamiento futuro.

Según Vygotsky, (1993) *La naturaleza misma del desarrollo cambia* de lo biológico a lo **socio-cultural**. El pensamiento verbal no es una forma innata, natural de la conducta pero está determinado por un proceso histórico-cultural y tiene propiedades específicas y leyes que no pueden ser halladas en las formas naturales del pensamiento y la palabra.

#### **4-5- Resumen:**

El trabajo se circunscribe al área del Lenguaje, específicamente a la etapa comprensiva del lenguaje.

La propuesta de la presente investigación fue medir el nivel de comprensión a través de una prueba de 11 refranes en adolescentes que se encontraban cursando 1º y 2º años de Polimodal.

La propuesta tiene como base el trabajo de investigación realizado por la Lic. Veniers, Analía Natalia (2001) cuya intención fue investigar el nivel de comprensión de refranes y su relación con el pensamiento en niños que se encuentran cursando 4º, 5º, 6º y 7º año de EGB.

## **5- MATERIAL Y MÉTODO**

En el comienzo de nuestra investigación se utilizó una prueba piloto que consta de nueve refranes de distinta complejidad.

Cada refrán consta de tres opciones, de las cuales existe una correcta y dos incorrectas correspondiendo dos de estas a dos niveles de abstracción distintos.

### **5.1-Prueba Piloto**

Nombre y apellido:

Edad:

Fecha:

Colegio:

Modalidad:

Fecha de nacimiento:

Curso:

#### **Marcar con una cruz la respuesta correcta:**

1. Ojos que no ven corazón que no siente.
  - a) No se sufre por lo que no se sabe.
  - b) Si no ves, el corazón esta contento.
  - c) Hay que saber sobrellevar los problemas de la vida.
  
2. No hay mal que por bien no venga.
  - a) No hay que arrepentirse de lo que se hace.
  - b) Las maldades son buenas.
  - c) A veces, algo negativo trae consecuencias positivas.
  
3. Perro que ladra no muerde.
  - a) Los perros que ladran no lastiman.

- b) Los que hablan mucho, suelen hacer poco.
- c) Es a veces muy útil callar.

4. Mucho ruido y pocas nueces.

- a) Se aplica a quien habla mucho y obra poco.
- b) Para estar atento no hay que hacer ruido.
- c) El que habla fuerte, no come nueces.

5. Quien mucho abarca, poco aprieta

- a) Si haces muchas cosas a la vez, todas te salen bien.
- b) Si apretas fuerte con la mano, no duele.
- c) Quien emprende muchas cosas a un tiempo, no desempeña ninguna bien.

6. Matar dos pájaros de un tiro.

- a) Se aplica a resolver dos problemas con una misma acción.
- b) Se puede matar dos pájaros con una sola bala.
- c) A veces, cuando menos se espera, ocurren las cosas.

7. Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados.

- a) Las estrellas brillan cuando uno nace.
- b) Unos tienen suerte en la vida a expensas de otros.
- c) Unos nacen con suerte y otros con mala suerte.

8. Cuando menos se piensa, salta la liebre.

- a) Si no pensás rápido, cuando menos te lo esperas te roban la idea.
- b) A veces, cuando menos se espera, ocurren las cosas.
- c) Cuando las liebres saltan, piensan menos.

9. Piedra que rueda no cría musgo.

- a) Las personas que viajan mucho no establecen afectos duraderos.
- b) El musgo no crece en las piedras del camino.
- c) Los cambios en la forma de vida ofrecen nuevas oportunidades.

En el segundo paso se agregaron los refranes número 3 y 7 considerando estos de dificultad media y fácil de acuerdo a la cantidad de porcentaje de aciertos obtenidos, a la Prueba original de Comprensión de refranes de la Lic. Analía

Veniers, la cual consta de 9 refranes de uso popular, cada uno con tres opciones de las cuales una es la correcta y dos incorrectas.

Como resultado final obtuvimos una prueba de comprensión de refranes sensibilizada q consta de 11 refranes.

## 5.2- Prueba de comprensión de refranes sensibilizada.

Nombre: .....Edad: .....C.I:  
.....  
Fecha de nacimiento: .....Fecha de Evaluación:  
.....  
Sexo: F- M Curso: .....Observaciones:  
.....

### 1. A falta de pan, buenas son las tortas.

- ✓ En los momentos difíciles se busca ayuda en lo oculto.
- ✓ Hay que conformarse con lo que se tiene, a falta de algo mejor.
- ✓ Aunque haya pan las tortas son más ricas.

### 2. A lo hecho, pecho.

- ✓ La tristeza es superada por el buen estado de ánimo.
- ✓ La alegría se demuestra con un dolor en el pecho.
- ✓ Ante un error que no tiene solución, la persona debe ser fuerte.

### 3. Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

- ✓ De poco vale disimular los defectos con apariencias.
- ✓ No es bueno que el espíritu se caiga.
- ✓ El mono no se viste.

### 4. Al pan, pan y al vino, vino.

- ✓ Ser atento.
- ✓ El pan no se debe acompañar del vino.
- ✓ Ser sincero.

### 5. Cuando el río suena, es porque agua lleva.

- ✓ Mientras más agua traiga el río mas calmo será.
- ✓ Medirse en las palabras.
- ✓ Los rumores suelen tener algún fundamento.

**6. Dios da pan a quien no tiene dientes.**

- ✓ El dinero es un elemento más de la felicidad.
- ✓ Hay quienes tienen riquezas y no saben disfrutarla.
- ✓ Los que tienen dientes pueden comer pan.

**7. El hábito no hace al monje.**

- ✓ Las apariencias no siempre reflejan lo que es una persona.
- ✓ Las personas no buscan reflejarse en otros.
- ✓ La ropa identifica a los monjes.

**8. El diablo sabe por diablo, pero más sabe por viejo.**

- ✓ Los viejos no siempre saben todo.
- ✓ Las personas más capaces siempre cumplen sus metas.
- ✓ Mucho se aprende con la experiencia.

**9. Mas vale prevenir que curar.**

- ✓ Ser prudente frente a las dificultades del otro.
- ✓ Con precauciones, se evitan perjuicios que sería más difícil remediar.
- ✓ Toda herida debe ser curada.

**10. Perro que ladra no muerde.**

- ✓ *Los perros que ladran no lastiman.*
- ✓ *Los que hablan mucho, suelen hacer poco.*
- ✓ *Es a veces muy útil callar.*

**11. Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados.**

- ✓ *Las estrellas brillan cuando uno nace.*
- ✓ *Unos tienen suerte en la vida a expensas de otros.*
- ✓ *Unos nacen con suerte y otros con mala suerte.*

## **6- POBLACIÓN O MUESTRA**

Para la aplicación de la prueba piloto se evaluaron 46 alumnos de ambos sexos, 23 de 1° de Polimodal y 23 de 2° de Polimodal del Colegio de la Universidad del Aconcagua.

Para la toma de la prueba de comprensión de refranes sensibilizada se evaluaron 58 sujetos de ambos sexos, siendo 27 de primero de Polimodal y 31 de segundo de Polimodal. Los sujetos evaluados concurren al colegio "Beato Scalabrini", en calidad de alumnos regulares de 1° y 2° año de Polimodal.

### **6.1- Criterios de inclusión:**

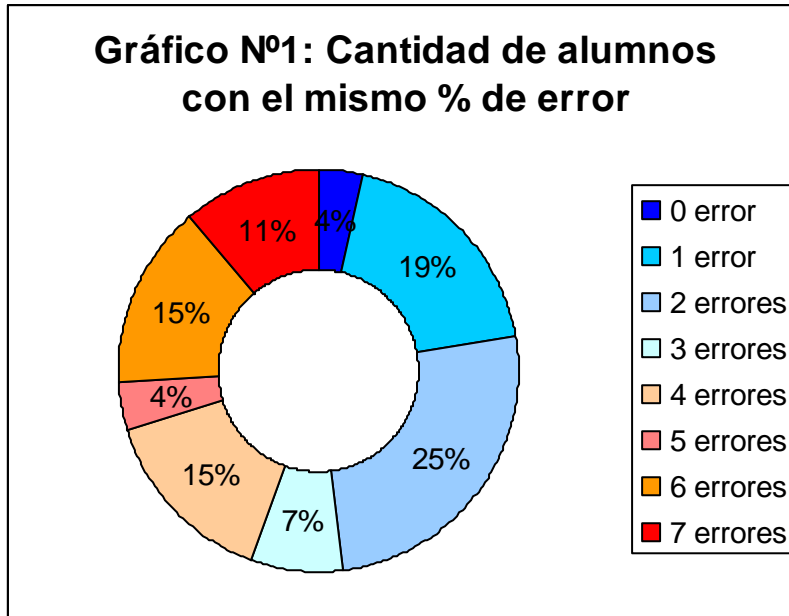
- ✓ Sujetos normales según su nivel de escolaridad.
- ✓ Alumnos que concurren a una institución educativa privada.
- ✓ Sujetos que se encuentren cursando 1° y 2° año de Polimodal.

### **6.2- Criterios de exclusión:**

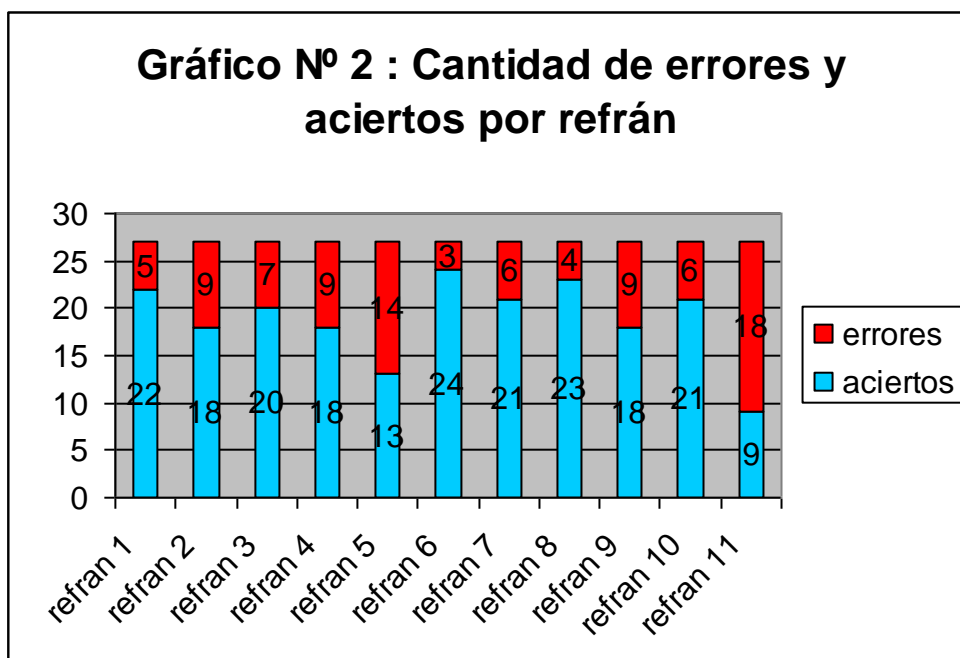
- ✓ Sujetos que se encuentren cursando por encima y por debajo de 1° y 2° año de Polimodal.
- ✓ Alumnos que no asistieron o que no completaron la prueba, el día de la aplicación.
- ✓ Alumnos que concurren a una institución educativa estatal.

## 7- RESULTADOS GRÁFICOS:

### 7.1-Primero de Polimodal

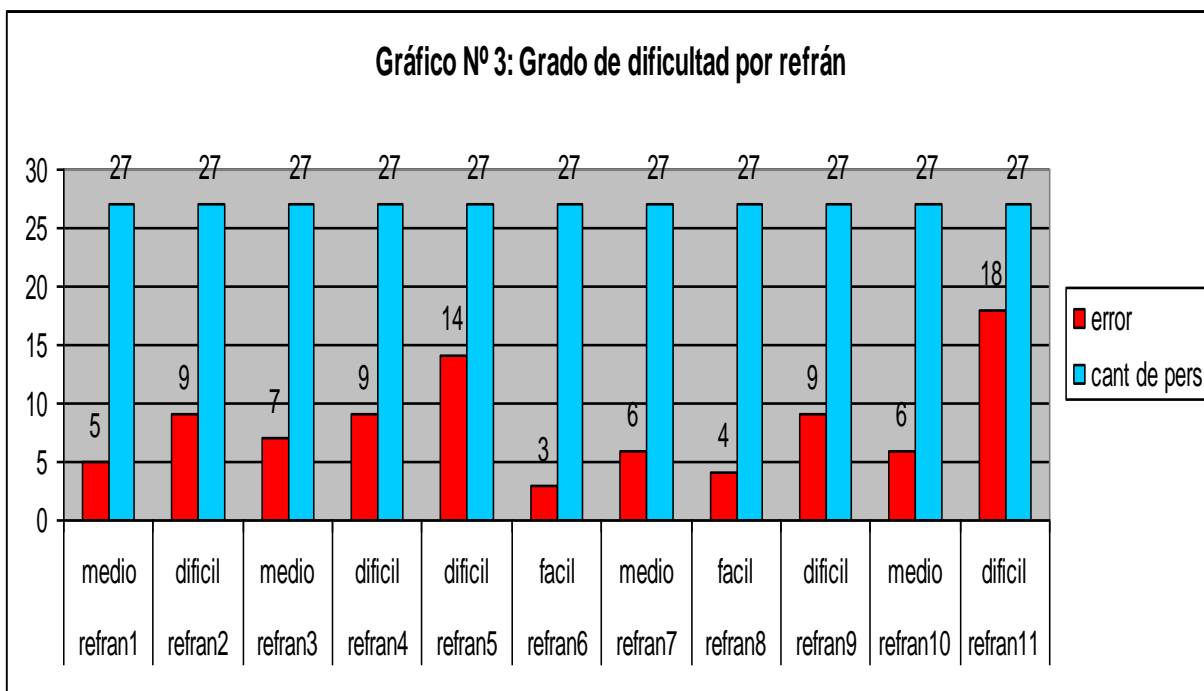


Este gráfico muestra el porcentaje de alumnos que obtuvieron cierta cantidad de errores.



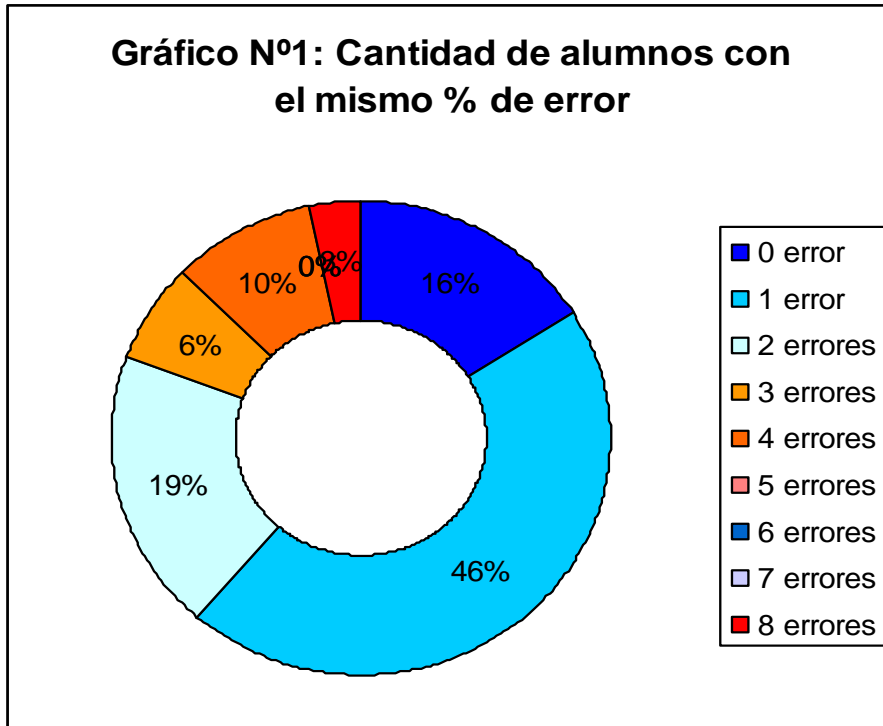
En este gráfico se puede observar la cantidad de aciertos y errores por refrán.

El refrán nº 6 es el que obtuvo mayor cantidad de respuestas correctas; y el nº 11 y nº 5 obtuvieron la menor cantidad de respuestas acertadas.

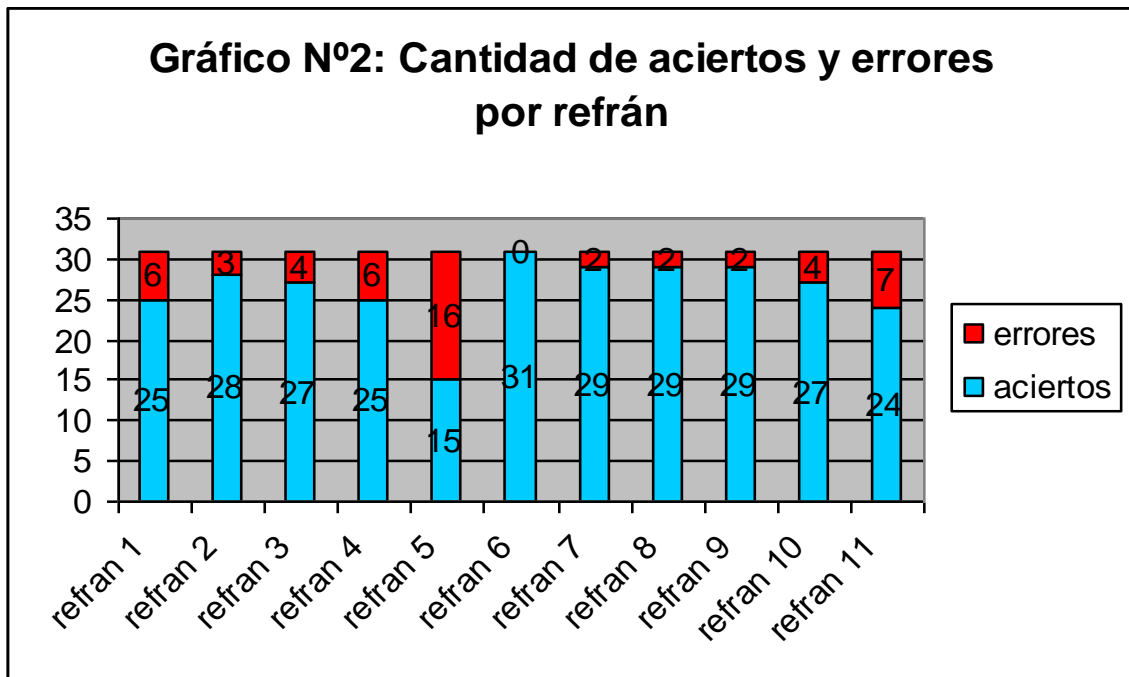


En este gráfico se observa el grado de dificultad que presenta cada refrán; siendo el nº 6 el más fácil y el nº 11 y nº 5 los de mayor dificultad.

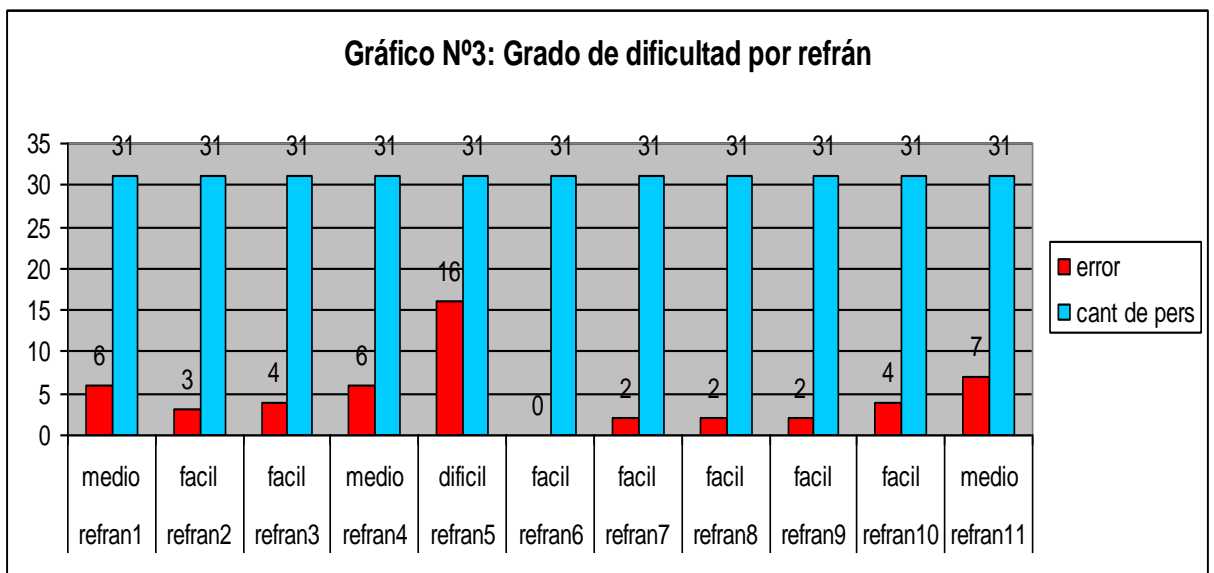
## 7.2-Segundo de Polimodal



Este gráfico muestra el porcentaje de alumnos que obtuvieron cierta cantidad de errores.



En este gráfico se puede observar la cantidad de aciertos y errores por refrán. El refrán nº 6 es el que obtuvo mayor cantidad de respuestas correctas; y el nº 11 y nº 5 obtuvieron la menor cantidad de respuestas acertadas.



En este gráfico se observa el grado de dificultad que presenta cada refrán; siendo el nº 6 el más fácil y el nº 5 el de mayor dificultad.

## **8-CONCLUSIONES DE LOS GRÁFICOS.**

### **8.1-Prueba piloto**

En la prueba piloto en el curso Primero de Polimodal (15 años) del Colegio de la Universidad del Aconcagua:

- El 91% contestó bien los refranes número 5 y 6, siendo estos los más fáciles.
- El 74% contestó correctamente el refrán número 1; y los refranes 2, 3 y 8 fueron contestados por el 78% de los alumnos en forma correcta; siendo estos los de dificultad media.
- El 65% contestó incorrectamente el refrán número 9 siendo este el más difícil.

En Segundo de Polimodal (16 años):

- El 83 % contestó en forma correcta los refranes 1 y 4; y el 79% los refranes 5, 6, 7 y 3 siendo estos los más fáciles.
- El 66% de los alumnos acertó en el refrán numero 2.
- El 65% contestó incorrectamente el refrán número 9, y el 43% el refrán 8; siendo estos los más difíciles.

Como conclusión final de la aplicación de la prueba piloto observamos que tanto el refrán número 3(medio) como el 7(fácil) coinciden en porcentaje de aciertos en

ambas edades; los cuales fueron los seleccionados para ser agregados en la prueba original (Prueba de Comprensión de Refranes ) para su sensibilización. El refrán 9 no fue seleccionado ya que presentó un alto porcentaje de error.

### **8.2-Prueba sensibilizada**

En la aplicación de la Prueba de Comprensión de Refranes Sensibilizada en Primero de Polimodal del Colegio Beato Scalabrini:

- El 89% y el 86% contestó correctamente los refranes 6 y 8; siendo estos los más fáciles.
- El 78% contestó correctamente los refranes número 7 y 10, el 75% el refrán 3, y el 82% el número 1; siendo estos los de dificultad media
- El 49% contestó en forma correcta el refrán 5, y el 44% el refrán número 11; siendo estos los mas difíciles.

En Segundo de Polimodal:

- El 100% de los alumnos contestó correctamente el refrán 6 y el 94% los refranes 7, 8 y 9; siendo éstos los más fáciles.
- El 80% contestó en forma correcta los refranes 1 y 4, y el 77% el refrán número 11; siendo estos los de dificultad media.
- El 47% contestó correctamente el refrán 5, siendo este el más difícil.

Los refranes: “Perro que ladra no muerde” (3) y “Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados” (7), agregados a la prueba original, fueron contestados correctamente por aproximadamente el 80% de los alumnos de Primero y Segundo de Polimodal.

El refrán número 5 resultó el más difícil ya que más de la mitad de los chicos contestó incorrectamente convirtiéndose en un refrán superior para el nivel de comprensión de los alumnos; por lo que se sugiere no incluirlo en una eventual batería de evaluación.

### Conclusiones:

Como conclusión final a la prueba de comprensión de refranes sensibilizada se le agregó dos refranes seleccionados de la prueba piloto, siendo en total 11 refranes.

Como dato significativo extraído de este trabajo de investigación se ha concluido que el total de respuestas correctas crece a medida que la edad va aumentando tal como se observa en los gráficos antes expuestos.

La prueba sensibilizada es aplicable a sujetos de 15-16 años de escolaridad común.

En población normal se responde correctamente el 75% de este protocolo tanto en primero como en segundo de Polimodal.

El protocolo es eficaz para evaluar pensamiento metafórico en los niveles de 15 y 16 años en una población normal.

## **9- PROPUESTA:**

Se propone continuar con este trabajo de investigación seleccionando nuevos grupos de niveles educativos con el fin de poder comparar la información obtenida en las distintas tesinas realizadas, ya que no pudo realizarse en este trabajo debido a la gran diferencia de edad con respecto a las investigaciones anteriores.

Queda abierta la posibilidad de seguir incorporando otros refranes y opciones, con el objetivo de acercarnos al mejor grupo de frases que permitan explorar más fácilmente esta transición que experimentan el desarrollo del pensamiento y el lenguaje a esta edad.

Todo el análisis realizado de las respuestas obtenidas podrá servir como fuente de información quedando a disposición para futuras investigaciones.

En conclusión se propone una batería de diez refranes cuyo nivel de respuestas positivas en una población normal es de aproximadamente 50%.

## **10- BIBLIOGRAFÍA**

- FLAVEL, JOHN (1984);” *El desarrollo cognitivo*”, (España).
- LURIA, A.R (1984); “*Conciencia y Lenguaje*”, trad. por Marta Shuare, 2da. edición (Barcelona, Visor Libros)
- LURIA, A.R(1980).; “*Fundamentos de Neurolingüística*”, trad. por Jordi Peña Casanova, (Barcelona, Toray – Masson).
- LURIA, A.R (1980); “*Lenguaje y pensamiento*”, trad. por Pedro Mateo Merino (Barcelona, Visor Libro).
- PIAGET, Jean(1981); “*El estudio sobre la lógica de niño*”, trad. por Luis Hernandez Alfonso (Buenos Aires).
- PIAGET, Jean (1929); “*El juicio y el razonamiento en niños*”, (Madrid).
- VYGOTSKY (1977).; “*Pensamiento y lenguaje Comentarios críticos de Jean Piaget*”, (Buenos Aires, Ediciones Librerías Fausto)
- LLIN SILVINA Tesina Seminario 5<sup>to</sup> año: “Nivel de comprensión de refranes y su relación con el pensamiento en niños de 4º y 5º año de EGB”. Universidad del Aconcagua. Facultad de Ciencias Médicas, Licenciatura en Fonoaudiología. Mendoza 2001
- ROMERO ANA CRISTINA; Tesina Seminario: “Nivel de comprensión de refranes y su relación con el pensamiento en niños de 6to y 7mo año de educación general básica”.Universidad del Aconcagua. Facultad de Ciencias Médicas, Licenciatura en Fonoaudiología. Mendoza 2001.

- MONTECINO MARIA BELEN, RO NADIA SOLEDAD; Tesina seminario: “comprensión del lenguaje metafórico en sujetos con retardo mental leve”. Universidad del Aconcagua. Facultad de ciencias medicas, Licenciatura en Fonoaudiología. Mendoza 2008.
- VENIERS ANALÍA; Tesina Seminario 5<sup>to</sup> año: “Nivel de comprensión de los refranes y su relación con pensamiento y lenguaje” Universidad del Aconcagua. Facultad de Ciencias Médicas, Licenciatura en Fonoaudiología. Mendoza 2001.
- <http://www.lanacion.com.ar>
- <http://www.proverbia.net/refranes.asp>
- <http://www.refranespopulares.com/>
- <http://www.refranesysusignificado.com>
- <http://www.scielo.cl>